

P R O T O K O L

o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky v roce 1982

V souladu s článkem 14 Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky ze dne 27. dubna 1971 se obě ministerstva dohodla na provádění následujících opatření v roce 1982:

Článek 1

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky /dále jen "ČSSR"/ vyšle a ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky /dále jen "NDR"/ přijme:

1. Dva pracovníky na úrovni náčelníků správ k vyhodnocení výměny lázeňských pacientů a k projednání léčebných metod pro rok 1983.
/1 den, IV. čtvrtletí/
2. Dva pracovníky na úrovni specialistů k výměně zkušeností v oblasti ochrany uměleckých děl a předmětů.
/4 dny, 1. čtvrtletí/
3. Čtyři pracovníky na úrovni náčelníků odboru pro studium organizace a všeobecných zásad vedení evidenčních údajů a matričních dokladů.
/5 dní, květen/

Článek 2

Ministerstvo vnitra NDR vyšle a federální ministerstvo vnitra ČSSR přijme:

1. Dva pracovníky na úrovni specialistů z oboru evidence mezinárodních zkušebních značek zbraní všech systémů.
/5 dní, I. pololetí/
2. Jednoho pracovníka na úrovni experta k výměně zkušeností z používání prostředků a metod při vyšetřování příčin požárů a havárií v důležitých podnicích národního hospodářství.
/5 dní, duben/květen/
3. Dva pracovníky na úrovni zástupců náčelníka správy k seznámení s principy služby a výcviku jednotek umístěných v kasárnách a jejich nasazování k zajištění veřejného pořádku a bezpečnosti
/3 dny, březen/
4. Dva pracovníky na úrovni náčelníků odboru k výměně zkušeností a konzultacím k pokračování ve výměně rekreantů v obou formách a k upřesnění přílohy Protokolu na léta 1983-1984.
/3 dny, červen/

Článek 3

Kriminalistický ústav Lidové policie NDR a Kriminalistický ústav Veřejné bezpečnosti federálního ministerstva vnitra ČSSR budou v zájmu dalšího prohloubení spolupráce pokračovat ve výměně zkušeností z oblasti využívání poznatků vědeckého výzkumu v praktické činnosti orgánů ministerstev vnitra.

Článek 4

/1/ K zabezpečení opatření uvedených v článku 1 a 2 se obě ministerstva dohodla, že se budou navzájem, zpravidla měsíc předem, informovat o složení delegací a o konkrétních otázkách, které mají být projednány během pobytu u druhé strany.

/2/ Náklady spojené s prováděním plánovaných opatření ponese, na základě vzájemnosti, vždy přijímající ministerstvo.

/3/ Náklady na neplánovaná opatření uhradí ministerstvo, v jehož zájmu se opatření uskutečňuje.

Článek 5

Obě ministerstva se budou navzájem informovat o sympóziích, kongresech a jiných významných akcích, které realizují anebo kterých se zúčastňují. Navzájem se budou informovat o výsledcích těchto akcí, pokud o ně druhá strana projeví zájem.

Článek 6

Na základě článku 11 Dohody ze dne 28.4.1971 si ministerstva poskytnou navzájem tato rekreační lázeňská místa:

- a/ Pro mezinárodní výměnu rekreatantů: 40 míst, včetně dětí;
pobyt rekreatantů v ČSSR
od 2.7. do 24.7.1982 v zotavovně "1. máj" ve Starém Smokovci
pobyt rekreatantů v NDR
od 2.7. do 24.7.1982 v zotavovně "Einheit" v Sellinu.
- b/ Pro výměnu rekreatantů na poukazy:
- | | |
|-----------|-----------------------|
| ČSSR-NDR | 370 míst, včetně dětí |
| NDR -ČSSR | 350 míst, včetně dětí |
- c/ Pro výměnu lázeňských pacientů:
- | | |
|----------|--|
| ČSSR-NDR | 60 míst pro pacienty
6 míst pro vedoucí kádry s potřebou lázeňské léčby |
| NDR-ČSSR | 60 míst pro nemocné
6 míst pro vedoucí kádry s potřebou lázeňské léčby. |

Výměna rekreatů a lázeňských pacientů bude prováděna na základě opatření přijatých oběma stranami.

Článek 7

Federální ministerstvo vnitra ČSSR bude zasílat ministerstvu vnitra NDR tuto odbornou literaturu:

- Bezpečnost 5 výtisků
- Kriminalistický sborník 5 výtisků
- Informační výběr 3 výtisky
- Statistická ročenka
o stavu kriminality
v ČSSR 3 výtisky
- Požární ochrana 4 výtisky
- Technické informační
zprávy požární ochrany 3 výtisky
- Zpravodaj požární ochrany 3 výtisky
- důležité předpisy z oblasti
požární ochrany po 3 výtiscích
- čs. standarty a odbor-
né normy po 3 výtiscích
- knihy s tematikou po-
žární ochrany po 3 výtiscích
- odborná literatura FMV
ČSSR po 3 výtiscích

Ministerstvo vnitra NDR bude zasílat federálnímu ministerstvu vnitra ČSSR tuto odbornou literaturu:

- Die Volkspolizei 7 výtisků
- Forum der Kriminalistik 5 výtisků
- Die Bereitschaft
/Pohotovost/ 2 výtisky
- Der Kämpfer
/Bojovník/ 1 výtisk

- Mdi - Informationen Stralvolzung
/MV - Informace nápravného zařízení/ 1 výtisk
- Kleine Fachbücherei der Feuerweh
/Malá knihovna požární ochrany/ 3 výtisky
- Weitere Fachbücher des Brandschutzes
/další odborné knihy požární ochrany/ po 3 výtiscích
- wichtige brandschutztechnische
Weisungen anderer Bereiche
/důležité technicko-požární pokyny
z jiných oblastí/ po 3 výtiscích
- statliche Standarts
/státní normy/ po 3 výtiscích
- Fachliteratur des Mdi
/odborná literatura MV/ po 1 výtisku

Článek 8

/1/ Redakce odborných časopisů obou ministerstev si budou podle platných zásad vzájemně vyměňovat články a materiály k problematikám, které je zajímají. Výměna odborné literatury se bude uskutečňovat jednou za měsíc, a to ze strany federálního ministerstva vnitra ČSSR prostřednictvím odboru pro mezinárodní styky a ze strany ministerstva vnitra NDR prostřednictvím odboru zahraničních styků.

/2/ Výměna odborné literatury je bezplatná.

Článek 9

Tento Protokol vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1982

a platí do 31. prosince 1982. Protokol byl vypracován ve dvou vyhotoveních, každé z nich v českém a německém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

T. Kříž

Ministr vnitra
Československé socialistické
republiky

F. Düssel

Ministr vnitra
Německé demokratické
republiky

ARCHIV BEZPEČNOSTNICH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 15 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.